B-33.-280

TEXT, TRANSLATION, AND TRADITION

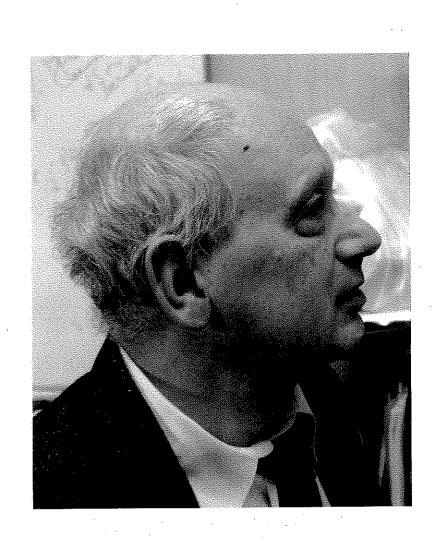
Studies on the Peshitta and its Use in the Syriac Tradition Presented to Konrad D. Jenner on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday

EDITED BY

W.TH. VAN PEURSEN AND R.B. TER HAAR ROMENY



BRILL LEIDEN · BOSTON 2006



This book is printed on acid-free paper.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A C.I.P. record for this book is available from the Library of Congress.

ISSN 0169-9008 ISBN-13: 978 90 04 15300 4 ISBN-10: 90 04 15300 4

© Copyright 2006 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill Academic Publishers, Martinus Nijhoff Publishers and VSP.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Brill provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910 Danvers MA 01923, USA.

Fees are subject to change.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

CONTENTS

Preface vii
List of Contributors xiii
Peshitta Psalm 34:6 from Syria to China
An Unknown Syriac Version of Isaiah 1:1–2:21
In Retrospect
Of Words and Phrases: Syriac Versions of 2 Kings 24:14
Translating and Transmitting an Inspired Text?
The Hebrew and Syriac Text of Deuteronomy 1:44
Ms 9a1 of the Peshitta of Isaiah: Some Comments
The Enigma of the Lectionary MS 10l1: Change of *Vorlage in Biblical Manuscripts
Scripture in Syriac Liturgy: the Rogation of Nineveh 97 David J. Lane
Moses' Laws: A Note on the Peshitta Version of Joshua 1:7 and Related Passages
Further Remarks on Art Clauses in Classical Syriac
Clause Hierarchy and Discourse Structure in the Syriac Text of Sirach 14:20–27
The Peshitta of Isaiah: Evidence from the Syriac Fathers 149 Bas ter Haar Romenu

CON	

The Text of the Psalms in the Shorter Syriac Commentary of Athanasius	165
The Genesis Texts of Jacob of Edessa: a Study in Variety $\dots Alison \ Salvesen$	177
The Computer and Biblical Research: Are there Perspectives beyond the Imitation of Classical Instruments? Eep Talstra & Janet Dyk	189
No Evil Word about Her. The Two Syriac Versions of the Book of Judith Lucas Van Rompay	205
Manuscript Relations for the Peshitta Text of Jeremiah $\dots \dots Donald\ M.\ Walter$	231
Index of Sources	255

Index of Modern Authors

ABBREVIATIONS

For abbreviated titles of series and periodicals, see S.M. Schwertner, Internationales Abkürzungsverzeichnis für Theologie und Grenzgebiete (2nd ed.; Berlin-New York, 1992), also published as the Abkürzungsverzeichnis of the Theologische Realenzyklopädie.

PREFACE

Konrad Jenner (1941) came to Leiden University in 1960 to start his studies in Physics and Chemistry. For reasons beyond his control he was unable to continue his study, and in 1962 he changed his course to the study of Theology, which he finished in 1971. Soon after he had gained his MA, he became a staff member of the Peshitta Institute, which at that time was directed by Professor Piet de Boer. For many years Konrad Jenner and his colleague Maarten van Vliet worked together on the preparation of the Leiden Peshitta edition. Being an expert in the field of Peshitta studies and ancient Syriac manuscripts, Konrad made a crucial contribution to the edition. With a never-diminishing dedication he checked the collations presented to the institute by colleagues from abroad, and revised and corrected the introductions to each biblical book and the critical apparatuses wherever appropriate. Those who were involved in the Peshitta Project will remember the admirable meticulousness, carefulness, and expertise with which he fulfilled these important tasks.

Besides his work for the Peshitta edition, Konrad continued his own scholarly research and in 1993 he defended his PhD dissertation about the famous Peshitta manuscript 8a1, kept in the Bibliothèque Nationale in Paris. In the same year he became the director of the Peshitta Institute as the successor to Piet Dirksen, who had directed the institute from 1982 to 1993. From 1994 to 2004 Konrad was one of the general editors of the Peshitta Project, appointed by the International Organization for the Study of the Old Testament (IOSOT). The other general editor was Arie van der Kooij, professor of Old Testament at Leiden University.

As director of the Peshitta Institute, Konrad became an indefatigable supporter of Peshitta studies. He not only coordinated the preparation of the Peshitta edition, but also initiated new research projects on the Peshitta, like the *Concordance to the Old Testament in Syriac* (the first volume was edited by Konrad and Pier Borbone and appeared in 1997), the New English Annotated Translation of the Syriac Bible (*The Bible of Edessa*), and the CALAP project (see below). During his directorship the Second and Third Peshitta Symposia were organized. He also supported his colleagues, including the editors of the present volume, in their initiatives to set up new research projects.

The present editors have witnessed Konrad's work in the Peshitta Institute only from the nineteen nineties. We are grateful, therefore,